

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemason
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 8889"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

紐約珠寶店被竊 金鍊值六百萬元
(紐約電)據此間警方稱，一名小偷在曼赫頓一家珠寶店內，盜去九百磅重金鍊，時值六百萬美元。

警方說，竊匪穿穿第五街一間公司的牆壁，進入店內，在保險庫鑽開孔洞，將上

香港市
236

鳳標

泰國 正牌 魚肉 媽媽 占米 味雞 千王 急凍

手向

● 省元

李頴書

(491)

家

秋

太爺去後，他也不能靈活地應用了。這一個難關，上海便沒有力量的人去。她這時希望王在王氏底身上用些力罷，不能像前次那樣，她只希望有幾個好人，能出來主持這件難事。她雖然希望王在王氏底身上到幫助，她想借用王氏底力量來酬謝淑華。但是王也知道這個辦法也沒有什麼效力。空洞的實惠也不能傷害淑華，這個好人還是那聲譽地位地站在她後面，絲毫沒有低頭的表示。這便忽然想起了遠在上海的覺世會曾經受過許多好處。只有在後來才想到復仇的方法，這便是淑華現在提過的哪件事情。她問間接地，淑華以損害。淑華底控訴並不是完全虛假的。現在淑華要來向施作到了，淑華就和她（淑華）底哥哥相像，

朱氏裝修

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

約文
合拍
期理
長小
有修
另修

實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 住家電話: 278-2994 270-1971

新屋四間 可用十五萬三起
可上舊屋交換

▲四十九街近 INVERNESS
快將完成，
就快開工。
▲四二五號東廿四街土庫設備齊
就快開工。

▲二七五 佐治東街闊辣土庫有廳
WINDSOR 近四十九街卅二

▲一五一
WAVEY 近乃新屋區，十三
年新三睡房豪華大屋，土庫有一廳
一房，兩套半廁所，開價十七萬餘
。麵夾土庫，土德占上卜仔屋
，二及三睡房，開價十二萬。

▲二七四六號柏架街 PARKER
ST. 兩睡房土庫有一廳房可出
租或自住保養好。開價八萬九。
。乃近五十二街士德古兩睡房，
開價八萬九千五。

▲二六三六 ST. GEORGE
新四睡房地廿粟一九八。拾萬

▲PORT NELS 中平
餐館連實業，年做五十多萬，
合夥移民好機會，賣五十餘萬
元。淨實生意十萬七萬批長。

▲LANDNER 市中心地王前後
車場五個商業舖位樓上兩個寫字

Block Bros Realty
楊偉玉 Julia Young. B. Com
 231-1111 Bk 726-1020

地產買賣 免費估價

路夾二十八街，有土庫，實價八萬九千。
▲本那比十三年屋，三睡房土庫完成，七十三尺地，環境幽美，十四萬九。
▲唐人街城市屋，三房有土庫，四百號片打東街。
▲希士廷四百號，商業地五十尺，可代建，開價二十九萬餘。
▲兩年新屋，土庫完成，材料上乘，蘭菲夾二十街，十五萬餘。
▲菲沙夾六十三街，上下屋，土庫完成，開價二十三萬餘。
▲近華埠工廠區咖啡快餐生意，八十多座位，固定客好，好批。
▲高第街工業區地段，近街角。

加華實業有限公司 *Cathay Pacific Realty Ltd*

Richard Kong 江先生 公司電話：324-1034
住家..... 324-4583

△新屋三間現建案中，六〇四東十九街，土庫完成，兩房一廳廚廁皆備，開價十六萬八千八百。接受交換舊屋。

△乃磨夾七街石米牆屋，地五十乘一貳二開價十三萬九千。

△二壹一九 CHARLES ST. 三睡房土庫完成，地州三乘一貳二，十萬九千元。

△適中地點

△乃磨夾八街，將建新屋兩間，歡迎預定。

△菲沙夾六十一街，將建新屋兩間，價錢相宜。

△西區

△八一八西六十街兩睡房土庫屋，開價十二萬餘。

△屋列治區兩睡房土庫屋街角地，四十二乘一貳二價十四萬餘。

△KERRIES 兩睡房土庫屋適宜，加建地六十乘一〇，二八二〇西州西街廿餘萬。

△地王旺舖，西區GRANVILLE 夾十街商業舖地五十八乘一八〇，舖餘有停車場十萬可淨收八十一萬餘。

△新商業樓里埠近京佐治公路六鋪六租六萬餘價六十五萬。

△西區KITLANO 廿八組，開價一百卅萬元。

△西區尾高屋大廈六十五組柏文，開價二百九十萬元。



雲島 DUNCAN 七年新
餐館生意或實業出賣。

傳批發公司位於東嘉士近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五。
 西區十六組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭。
 東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百一十萬，有低息按揭。
 西區市中心石屎高樓大廈。
 唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位。十九萬九。
 西區三組柏文，近CAMBIE街，月入二千餘，二十年新，保養一流。

滙哥華急賣
△正厝兩房一廳九百尺，土庫完片
兩房一廳，近京士咸 33X122
開價八萬六。
△乃街夾十五街，一年新，大約
二千尺，三睡房，天窗，開價
十二萬九千。
△十七街夾細街，二房一廳，有
土庫，環境優美，五分鐘直達
唐人街。

緊急傳呼
留電卽覆
保費最平
快捷妥當

西人營地。東主羅國急，八萬。
 463 E. COLUMBIA 街。
 5107 CANADA WAY
 碎碗急至館全消牌，四萬五開價。
 抵買之至。
 京士威大街小型午餐館，
 急賣，架撐齊備，租平批
 長，取價三萬餘，東主離
 埠急賣價錢有商捷足先得

餐館生意

▲高崗住宅，柏文區，新裝修（五月
 果夾子結）(MARKET)生意，
 設備新淨完善生意，每日平均八十餘
 客日在增加中，潛力無限，股東另

燕梳全科
專門代理人壽汽車房屋
等各類燕梳，服務快捷
收費特平，服務週到。
●代理政府ICAC汽車
保險辦理買賣汽車轉名
更換牌照申領新牌照轉
換汽車保險各項手續。

地產
價。

經驗豐富
忠誠服務

八年新磚樓，兩舖位，兩組柏文，及土庫，四十一萬元。
七年三層磚樓，一畝商業地，收卅三萬，及樓上寫字樓，每年實價七萬。
一年新石屎樓，五組，每組有地一畝，分層出賣，四組兩房及一組一房，全部租滿，價卅多萬。
公保養十分好，十組柏文，租不受虧，租務局限制，每組內邊寬大，地點好，三十八萬元。
西區十二組，七十二萬。
四十六組石屎大廈，一百六十五萬。

保養良好，內部翻新，六房，兩
大客廳，三副浴室，地大，交通
及商場方便，A K R I D G E
地區，廿六萬九千。

兩年前全部裝修如新，五房，另
有兩個日本式房，三副半廁所，
雙車房，日本式花園廿八萬五
百廿比街六個房，兩廳，兩廚房
兩副半浴室，陽台等廿四萬九。
實淨兩房及土庫兩房，十萬多。

兩房及土庫，九萬五千元。

兩房及土庫兩房，九萬九千元。



Millner Realty

▲1373 W. 11 AVE.
八組小型柏文，十分有價值之投資，而且易於管理，開價四十二萬五千元。試還價三十二萬五千，收入四萬二千元。

▲1055 W. 10街。小型十二組單人柏文，開價四十萬元。試還價二十七萬五千元。收入三萬三千。50X125。RM3。

▲1086 W. 10街。十三組

雲高華最具經驗及實力之獨立地產經紀公司，專為外國投資人士提供有關買加國地產及商業的服務。本公司的員工，在選擇離岸及本地地產，以符合列四大目標，即穩固，入息，增長以及防止通貨膨脹。本公司商務信譽逾二十五年，組織完善，宗旨一貫，除適合客需要外，還忠誠可靠。我們擁有會客專員，多名專家，覆他們的經驗。

徐松齡

△西區餅舖兩年生意拾萬元。另有新入行。

△本拿比靚屋九千，33

△餐館連實叫價廿八萬

△西區靚屋多，另有各種歡迎遊客。

△唐人街叫價三萬

發財旺

新年新好運，多呎樓面，另多種商業用途 (PAUL) 洽或 687-8

SS REALTY LTD.

ATE and INSURANCE
R STREET VANCOUVER

新電話：687-8899

理置業投
車房產燕
行生息保
費停險
年經車
證滿驗
意

時間：星期一至星期五：
半。星期六：九時半至四時。

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound into a dark, possibly black, inner cover material. There is no text or other markings on the page.

考你是否老香港

灣仔與小灣是否就是同一處地方
掃桿埔當年曾以何種土特產得名
灣仔大佛口的大佛像出現在何處

【特輯】灣仔區廿二萬
九千二百餘名居民，相信是「灣仔」、「掃桿埔」等名的由來，未發展前，而對於該區建設，亦未發展等就更加了解一份供作歷史索閱，關灣仔區位置、歷史和發展灣仔民政區資料簡介，茲於昨日出版，全書共計五十六頁，詳細列出居民職業等，並附彩色照片圖表及地圖。

歷史及節流簡介亦很有趣，在「即小灣，原指皇后大道東之北之海灣，該大道亦即東填海之前海岸線，「掃桿埔」，原

來逾七十年前，村民多往區內山邊開採以聚製掃把，因得名「大坑」是早年區內因挖有大塊的疏濬洪水及雨水入海，故區內之標誌，「大佛口」為指區后大道與軒士佛道交界處。因一間書店內詳列灣仔分為五個分區，計為灣仔西、灣仔東、掃桿埔北、網灣灣西、大坑東、網灣和跑馬地，每個分區內的面積、房屋、設施、服務和名勝的資料等。

灣仔民政區

資料出專書

資料出專書

五十三號側巷棄置一鐵
垃圾罰款五百元。新界
及離島方面：男子蘇銘
光，在荃灣享成街二十

港窗

不滿證券牌被撤銷
施彼得上訴港高院

自承「生意上估計錯誤」
現與合夥人訴訟涉款逾千四萬

（香港一日訊）商品交易所主席詹證券商會，旋彼得昨日表示，他會儘快就証券監事專員決定他的証券監事專員的決定，提出上訴，如有需要，甚至向高院上訴。

施彼得是香港商品交易所主席，他本人的生意範圍包括期貨和安非他命。他跟他人太擁有的老中唐洋行則專做股票買賣。

施彼得昨在記者招待會上稱：在去年十月（一名舊職員介紹下，跟另一間財務公司的負責人作試驗性合作，將部份股票交給這位第三者出售，後來由於合作出現問題，目前他正向該公司負責人進行民事法律訴訟。

據了解，涉及的股票金額達二千四百五十萬港元。

施彼得認為，今次生意上的錯誤估計，不應做撤銷註冊。

不過，施彼得承認，他沒有正確估計該第三者是否有能力履行合約的規定。

對証券監事專員指責施彼得在未經客戶同意下，就把股票交予第三者出售，而買賣的收入用於老中唐洋行。施彼得稱，此因為保障客戶的利益，因為去年十月正是股票大跌的期間，而部份存在他公司的股票是用信貸的，當時的信貸行業亦不穩定。

連月多雨原因

一般由于西伯利亞較溫和之冷空氣以及華南高空持續的西南氣流所致

香港天氣來日昨已解凍。本港過去數月來，持續有雨天氣，一般而言，天氣現象的結果，造成是來自西伯利亞的較暖空氣，和在華南的冷空氣以及在北面的西風氣流所造成的高空持續的西風氣流所發源。

發言人解釋說，在冬季，總共超過四百二十毫米，是自一八八四年有紀錄以來最高的雨量紀錄，比起上次錄得的三月份最高雨量紀錄，即在一九〇五年錄得的二百九十一點二毫米，多出一百多毫米。

當股來自北方的強風，及隨風空氣相同時，就突然有短促的驟雨。他說：其後，天氣會，在寒流期間為晴和日乾爽。

他續說：但過去數個月的冷空，為平均數的三倍。

月之每月平均雨量通常不會超過一百毫米。他說：連據上月到最高雨量，亦甚為罕見。但是，三月以後由西伯利亞南下之冷空氣將會較少，而與冷空氣會有關連的持續下雨情形會較少出現。

遼園狗仗要求加薪百分十五否則全體罷工

【特訊】遼門工，遼園狗仗狗仗伙，昨為加開總舉行大食會，會後出代表與工會負責人談列，要求合理工資，否則全體罷工。

狗會，否則全體罷工。狗會負責人已允諾於下

香港多蠟撞虫

日審四百餘宗

共罰六萬餘元

案件，計港島一一五宗，九龍二五九宗，新界、離島六五〇宗，全部罰款共六八一七〇元。最高罰款為九〇元，最低者為八十元。

各區法庭昨日罰款八號地下，被控於三月十四日在上址之行人路上棄置一個木箱罰款四百元，住交加街23號C座。

學術界人士
應邀訪北京

將會見領導！

代表團人數十多人，除了兩間大學及理
有兩名醫生及兩名電腦學會成員，成員包
系主任張佑值、楊意龍、陳坤耀、鄭宇碩
銜交流及觀光外，相信亦會在北京與中國
反映本港學術階層對香港前途之看法，如
英、美國之態度及中

協助警方撲滅青少年罪行比賽

【特訊】
五名獲獎者獲殊榮
以香港青年大使身份前往東京訪問
及陳麗英女高級督察。奧洲旅遊及訪問。

「協助警方逮捕青少年
昨日離港前往日本免
費遊覽六天。他們的第
一站是大阪。」

五名得獎者是十九歲
的何璇璇，十六歲的黎志
杰，十六歲的陳鳳美，
十四歲的李國榮，年十
四歲的張國強。

「協助警方逮捕青少年
旅遊期間，五名得獎
者會以本港青年代表身
份前往東京市警察總部
訪問。」

助理警察社區關係總
主任岑卓堯於獲獎者向
主禮人道別。

無錢揮霍
糾黨掠奪
港口工

九龍灣與田灣
兩幅工業也

超底價成交

及九龍灣地段，計三幅工業用地。其中九龍灣的一幅約為一萬零七千二百多平方呎，在昨日「大冇地」拍賣中，以一千五百七十元成交。

在昨日早市開市的激湧情況，

其底價僅倍成的一幅，出至香港仔的一幅亦以高九龍灣的一幅亦以高四萬四成賣出。

在昨日的競投中，海田灣海邊旁的一塊地，被地產商「搶手」，持接近一小時，終於二千萬元成交。

出底價兩倍多。這批貨三千三百方

米，每千方售價約為七千多元。

面積於九龍灣的一幅，位於約六千零九百五十方呎賣出，以一千五百七十元成交。

另一幅位於元朗工業區面積約九十一點六百萬元的土地，以一萬五千元成交，每平方米售價為一千六百四十五元。

在拍賣時，一幅位於元朗工業區約三千三百八十二平方米的非法商用地，因無人出價而被收司。

波海關

往日本。
據知，安
菲他明在
日本需求

九龍三處
搜獲興奮劑集團
一男一女被捕

海關人員，根據可靠線索，前晚採取行動，擊破安達臣道臨時房屋區及東頭邨二座樓宇，檢出上述物品及拘捕四名涉嫌有

批發、零售、零沽，且價值甚低，每千克連港幣二百四十萬元，但在本港出售，值四萬五千元。

初步顯示：此類興奮劑，係用包裝的。

批發、零售、零沽，且價值甚低，每千克連港幣二百四十萬元，但在本港出售，值四萬五千元。

機年

地盤工人，因一時無
序霍竟糾黨行劫的士
機，結果被警方檢控
廣告兩星期前被裁定

罪名成立，昨日在地方法院被重判入獄三年，同案另一被告早年時被判入獄三年。

主控當庭透露，過去曾有兩大案庭別為游蕩及刑事毆打。

被告李文威，十地盤工人；被控於去年九月十七日，在地區，與李志明行兇。錦波一百八十六元。



KERRISDALE區四十一街夾CARN
ARVON，好地產實業，商業地，三座樓，
包括兩間住家屋，兩間柏文樓及兩間商店。
估計有五千平方英尺，是理想生意辦事處
及大商店，位於繁榮的四十街。

取價三十五萬元，請電你自己的實業經紀
朋友，或與我們商量，可撥電話本公司：
MARY SEMPLE 261-4476
或 RAYMOND SERAPHIM
261-4684



海洋實業公司
OCEANA PROPERTIES

電話：266-1022

CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
IMMIGRATION CONSULTANTS
328-470 GRANVILLE STREET, VANCOUVER B.C. CANADA V6C 1V5
TELEPHONE (604) 688-4333 TELEX "AURORA PAC" 04-54262

雲哥華，1983. 3. 28.
啟者：
本辦事處，高級顧問－
黃國傑君，又再次將於：
(一) 由四月十二日(星期二)起到四月十
五日(星期五)止於北市民權東路420號
美麗華大飯店 電話：531-3456
(二) 由四月十八日(星期一)起到五月三
日(星期二)止於九龍漆咸道61-65號
百樂酒店1105室 電話：K661371
接受來訪與協助辦理各生意投資及移民加拿大各
事項。如須協助，請首先來電預約會談時間。
加華商業投資移民顧問
辦事處謹啓

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.

黃中勝 DENNIS S. WONG,

公司電話：731-0413
住家電話：253-5977

▲商業及住宅樓宇七年新，一睡房四組兩睡房四組，寫字樓面積超過三千呎，零售面積一千呎。
▲1800×11892 RENFREW，五年新鋼架樓宇三萬四千五百呎，全租出。268×1221 價二百七十萬。
▲4549，OAK街，卅年新，兩睡房，土庫完成。54×120，價十六萬。
▲入銀千洗衣機，三十六部，淨入五萬元。
▲5111，5115 E 八街，三年新。333×1122，柏文地。
▲5871 ARCADIA RD，列治文。70×1332柏文地。
廿五年新，兩睡房，十一萬五千

Lucky Realty Ltd.
好彩實業公司
公司：273-0141

陳以諾 **孫名豐**
ANDY CHAN DAVID SUN

住家： 住家：
263-9861 271-3617

▲西貢華商商業地，開價十五萬。
▲菓舖連實業或生意，近第路夾金比街，GOOD MARKET 及批發，年做廿五萬。
▲乾衣舖生意出讓，易上手開價八萬五千。
▲屋地多塊，由七萬餘起，專人建築。
▲柏文及城市屋，七萬餘起。
▲四房大屋 6X100，入四百八十，開價八萬九千。
▲三房大屋 6X100，開價八萬八。
▲現有買家急欲徵求住屋一間，免費估價。
▲開價三萬地，可分三塊，四萬十餘萬。

Dogwood Realty Ltd.
多活實業公司

徐念官 David To B.A.
華語直接留話機 667-3035

住家：298-4908 公司：876-8841

地產專家 服務週到 誠懇待客 信譽良好

只售十二萬九千五

▲幸運門牌三一八八，東廿七街三
層房戲屋，土庫二房一廳廚浴室，
全部意大利批牆，地卅三乘一二二
，萬勿錯過。

逢星期六下午二至四開放



BLOCK BROS

王震偉 David Wong

bus. 321-6881
res. 261-6054

(24小時)
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

美，內
 十萬餘。
 六十四街近非沙新屋，正厝千四百
 尺，三大睡房，土庫完成，價十六
 萬餘。
 五十四街近緬華層屋，兩睡房，
 另有一單位現收租二百元，近學校
 交通便，價九萬餘。
 二十街近乃磨雙層屋，一流保養
 十二街，四睡房，土庫完成
 價十五萬餘。
 珍拿比上下厝仔屋急售，每層一
 千一百五十呎，三睡房，下厝每月
 可租約一千元，價十三萬餘。
 還有很多新盤未能及時登出，
 如閣下有意買賣房屋，歡迎來電詢
 問，本人樂意解答一切有關買賣房



**BB BLOCK BROS.
REALTY**

The bestsellers

For Your Real Estate Needs Phone
Sadru Rhemtulla
Bus: 435-1471 . Res: 594-1896

▲三年新屋，十四萬九千。
▲五年新屋，十三萬九千。
▲汽油站，四萬九千。
▲三層商業樓宇，年入九萬八千。

地 盤 九 月 有 五 二

OCEANRIDGE REALTY

胡國誠 JOHN 胡 文華 大廈二樓

電話：873-0507
688-1337

傳呼機 524-8581 叫 3122

住宅、商業盤

(代客自購買屋者申請政府津貼)

▲新屋多間，好地點，平整足地，四十八街夾非沙，完成土庫，有廳房浴室，可以換舊屋。

▲雅潔住屋，241 E. 46 街近緬甸，兩房一廳，土庫有房，浴，雙發珠寶，賺九萬餘。

▲唐人街大屋七萬九千。

▲東區兩房，土庫一房 33 X 33 尺，六萬九千，另開七萬九千。

▲華麗格文一廳房四萬餘元。

▲西區三房一廳，35 X 110 尺，十一萬九千。

▲保養好，十一組柏文取卅餘萬。

▲郊區五個商業舖以租滿取廿七萬

柯俊雄借甄珍夫婦 自台來港對治拍片

在美經營酒店明年結束

甄珍、劉家昌夫婦，自台來港，在美經營酒店，明年結束。甄珍、劉家昌夫婦，自台來港，在美經營酒店，明年結束。甄珍、劉家昌夫婦，自台來港，在美經營酒店，明年結束。



夫妻感情傳有變 岳華淡言無此事

岳華淡言無此事。岳華淡言無此事。岳華淡言無此事。岳華淡言無此事。岳華淡言無此事。



與花豹演對手戲 阿倫被襲擊抓傷

阿倫日前於演出電影「少爺威」時，發生意外。阿倫日前於演出電影「少爺威」時，發生意外。阿倫日前於演出電影「少爺威」時，發生意外。



消息視

消息視。消息視。消息視。消息視。消息視。

祥子林元正吳 綫無現出後先

祥子林元正吳。祥子林元正吳。祥子林元正吳。祥子林元正吳。祥子林元正吳。

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway Vancouver B.C. V5V 3E3 Tel. 872-2412
雲華街士嘉堡路 1339 號
三月廿一日起放映功夫猛片

丁嵐
李冰
崔毅
馬春山

閻海華
張劍文
羅建國
邱方儉

少林兄弟

SHAO LIN BROTHERS

同場放映

清新喜劇 男孩與女孩的戰爭 秦祥林 林鳳嬌主演

請注意 新映時間

星期一至五	星期六、日加映
6:00 少林兄弟	2:00 少林兄弟
7:45 男孩與女孩的戰爭	4:00 男孩與女孩的戰爭
9:30 少林兄弟	

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. Tel. 688-2933 681-5848

十四週年 特價酬賓

全家入籍(黑白)相四張	4.80
護照(彩色)相四張	8.80
菲林翻印每張	0.35
放大 5x7 每張	1.99
8x10 每張	4.99
SLIDES 晒相每張	0.49

精拍結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相、一律八折。

主理人 何桐 榮休皇家攝影學會會員

萬能鋁窗安裝

Master Windows Ltd.

- ★ 按裝雙層保潔鋁窗
- ★ 訂做紗窗紗門
- ★ 鋁質太陽遮蓬
- ★ 鋁外牆身 Siding
- ★ 土庫裝修工程

免費估價

接洽者: 甄雄飛 (David Yen)
電話: 253-6862
傳呼機 (Pager): 735-2604

加拿大寶路銀行

The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經提供客戶服務，除商業投資，向設有私人貸款、買賣汽車、房屋裝修或添置傢俱用品、利息從優、手續簡便。

寶路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元，年可分二十五次還款定期，任君選擇。

本分行由富有經驗之職員負責閣下解答一切問題，並歡迎查詢各項儲蓄存款利率、定期存款及私人支票戶口、商業往來支票戶口等。

華務經理 馬錦華 啓

HAIDA THEATRE

3215 Kingsway • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·

每日放映時間 12:00 2:35 5:10 7:50 (9:00 後連映兩場)
每日中午場有香腸贈送 唔使去 BLAINE 就看到好戲
Now Showing 35MM in color
此戲特大銀幕

Reflections

STARRING ANNETTE HAVEN • LINDA WONG
"A TREMENDOUS TURN-ON."
"THE SEX IS BIZARRE, KINKY, AND VERY HOT."

Sensations

THE SENSATION OF THE CANNES FILM FESTIVAL

Waring Completely Concerned with SEX

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華華埠三十一號

蜀山

奇幻怪趣新氣象

男女老少盡開顏

導演: 徐克

主演: 元彪, 狄龍, 苗可秀, 鄭少秋, 林青霞, 翁倩玉, 洪金寶, 元彪, 元彪, 元彪

同場放映

天才與白痴 許冠文 許冠傑主演

龍城區戲院

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL. (604) 872-7171

今天隆重公映
香港有史以來
最賣座的冠軍電影
最佳拍檔
83年原班人馬
大鬧神運
最佳拍檔
大鬧神運

同場放映

追女仔

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. Tel. 684-7733

獵魔者

暴力猛男如虎豹
柔情艷女似蛇蝎
主演: 羅烈, 狄龍, 苗可秀, 鄭少秋, 林青霞, 翁倩玉, 洪金寶, 元彪, 元彪, 元彪

同場放映

輕鬆惹笑武俠鉅片 陳觀泰 主演
紅粉動江湖 米雪 (週末早場暫停)

小型生意稅務計劃

人民法律學校
中華文化中心聯合舉辦免費粵語法律講座
歐陽亦凡主講(保留版權)

夫婦合計須付稅六千四百元。如與甲太太薪餉合夥生意股東其個人收入辦法比較，合夥形式又可節省稅款八百元。

夫妻合夥生意，由於一般合夥生意有較輕稅務負擔，加上夫妻關係最密切，因此，間或有合夥生意，名義上為合夥，但實質上只有配偶一人出錢出力經營，在這種情形下，稅務局長在評稅時有權否定合夥之存在。

有限公司 有限公司之中央政府及省政府合共之稅率為百分之五十二。(連臨時附加稅應為百分之五十三點八。)

(2)如該小型公司所經營之業務屬於管理性質或專業性質，則中央政府之小型生意優惠為百分之十二點三分二，因此中央政府及省政府合共之稅率為百分之四十四點三分二。

(3)如該小型公司所經營之業務屬於管理性質或專業性質，則中央政府之小型生意優惠為百分之十二點三分二，因此中央政府及省政府合共之稅率為百分之四十四點三分二。

(1)小型有限公司經營活動工商業如每年溢利不超過二十萬元，而歷年盈餘不超過一百萬元，則中央政府有小型生意優惠減稅百分之廿一，省政府亦有減稅優待。因此中央政府及省政府合共之稅率為百分之廿三。

(2)如該小型公司所經營之業務屬於管理性質或專業性質，則中央政府之小型生意優惠為百分之十二點三分二，因此中央政府及省政府合共之稅率為百分之四十四點三分二。

油國組織減價協議及其影響

「亞洲華爾街日報」優素夫·伊布拉欣

石油輸出國組織三月十四日宣佈其成立二十三年來的首次減價把該組織石油每桶平均減價五元(美元，下同)。

根據新達成的協議，石油輸出國組織(以下簡稱油國組織)的原油基價，將由三十四元降至二十九元。

此舉將觸發連鎖反應，使墨西哥、蘇聯和美國等非油國組織產油國降低油價，並使煤炭和天然氣等其他能源也隨之減價。

之總稅率為百分之卅五點四。由有限公司溢利分配稅，由於經營活動業務之小型有限公司之實際稅率太低，政府擬徵收一種新稅，辦法是有限公司享有小型生意優惠者，如派發其會計年度始於一九八二年後之溢利，每派股息一百元則徵稅十二元五角。此稅實施後將大減少小型有限公司之稅務優惠，但如大經營，則以小型有限公司去經營業務仍屬上乘。

(四)如何從稅務角度去選擇生意形式

上文已分別論述三類生意組織形式之稅務特點，本章簡單地論述選擇組織時應考慮之問題。

(甲)盈虧問題 如估計生意盈餘不大，投資人士又無其他收入，則獨資或合夥都可採用。萬一生意受損，獨資或合夥之損失亦可與東主或合夥人其他收入於報稅時抵銷，因而減輕稅務負擔。有限公司由於為獨立之法人，有限公司股東不能將他名下之有限公司營業損失與其本人其他收入抵銷(當然，如果估計生意有盈無損，最高明還是不做。)(未完)

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承接新屋 代請政府 許可證及 三千萬元

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282
各式西餅 出爐麵包 結婚禮餅 生日蛋糕 各式中餅 品質精良 價格公平 地方雅潔

田健三行工程
Tien Tin Construction Ltd.
包工大小土庫房內外油漆 包工大小土庫房內外油漆 包工大小土庫房內外油漆
254-2764 254-2764 254-2764

片打屋頂修理公司
Pender Roofing Ltd.
4772 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
鋪屋脊，工作保證滿意 一流技工，商業，住宅，工業。
872-7059 (廿四小時)

精工電器
電話：274-9384 327-2607 324-9710
家庭電器 乾洗衣服 洗滌機 乾洗機 家庭電器 乾洗衣服 洗滌機 乾洗機

旅店
ENGLISH BAY HOTEL
1150, DENMAN ST., VAN. B.C.
TEL: 685-2231
西向美麗海景 私家浴廁具備 大小套房 由 \$26.00 元起

加美服務中心婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN. 604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心為增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。歡迎查詢 (星期一至星期六) 中午十二時至下午五時

新光工程諮詢
註冊土木及結構工程師，專誠服務，工程設計，工程監理，申請，施工，監工，管理，建築，土地，發展，樓宇設計，修造，修繕，等。
大溫區電話：437-9313 (112) 758-0768 雲島及外埠電話

彭鴻記裝飾
承接新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當 價格合理
電話：874-6915

昌盛水喉
TEL: 324-1486 736-9092 A. CHENG
專門修理 水喉潔具 換熱水爐 電熱通渠 裝修廚房 日夜服務

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總匯
12 EAST HASTINGS
增設「小人國」部門 大量細碼時裝供應 修改部由方子忠主理

專洗衣機
修乾衣機 電爐雪櫃 政府牌照 經驗技師 特價優待僑胞 電話：435-7659

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C. 四三一號哥倫比亞
保險工程 音廠傳真 經售及修理 各種電器 承接及修理 各種電器 承接及修理 各種電器 承接及修理

全B.C.省公開業餘歌唱大賽
真大樂隊歌星大會串

B.C. AMATEUR SINGING CONTEST '83'
宇宙旅行社 REGENCY TRAVEL 香格里拉大餐廳 Shangri-La RESTAURANT
聯合主辦 特別贊助：加拿大太平洋航空公司 CP Air 榮譽贊助：世界收費電視公司 (現場實地錄映)
協助主辦：中文字報 星島日報 世界日報 經歌喉早展 魯氏歌樂班 景龍集團 通利琴行 名國大酒樓 華納廣告公司 加國電視 精美印刷公司 聯豐影視 諾樂大酒樓 MONA ELECTRONIC INTL. CO. 萬樂隆丁華明領導 宣傳：郭強慶 總務：廖永騰
決賽：四月十六日星期六下午一時半
女皇大戲院 FINAL: April 16th Saturday 1:30 P.M. QUEEN ELIZABETH THEATRE
TICKETS: \$4.00 \$6.00 \$9.00 門票：四元、六元、九元
售票處：快相王 PHOTO KING 159 E. PENDER ST. 香格里拉大餐廳 155, E. PENDER ST.

中國參茸藥材行
參茸藥材，海味什貨 直接進口，貨真價實 價錢公道，歡迎參觀及選購 每期推出大量特價品
由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號 ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: 682-1113
剪此告白來，可獲九折優待。

專科冷氣工程公司
設計及安裝各種冷氣工程 冷氣維修 快速服務 忠誠可靠
電話：八七一〇三九 3742 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

職怡裝修
承接裝修 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價
電話：254-8967

建安建築公司
Kenon Construction Co. Ltd.
255-6962 OR 321-4750
劉則設計 土庫間格 玻璃窗門 內外油漆 免費估價 承接新屋 商店裝修

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402
理主厨名
巧製粵南 各式炒粉 各式炒麵 各式炒飯 各式炒麵 各式炒飯 各式炒麵 各式炒飯
最特快冷熱 宵夜和午晚 適客理酌 想酌餐品飯麵
時間由上午十時至晚上十時 假期照常營業

請從速購票
現場觀衆幸運抽獎數十位，獎品名貴。
贊助商號排名不分先後
滿宮大酒樓 影視娛樂有限公司 奇興汽車零件公司 新樂大酒樓 喇沙書院同學會 張德龍先生夫人 Quality Floors Ltd. 加拿大信託銀行 加拿大海外信託銀行
李錦記鮑翅 怡園大餐廳 中華特價中心 喜萬年大酒樓 福華公司 達利公司 Lis Enterprise 新同樂大酒家 滿地可銀行
富臨大酒樓 帝國大酒樓 帝國商業銀行 張錦豪先生夫人 國家無線電行 榮記土木工程 恒發公司 皇家寶路銀行 新新金行
多倫多道明銀行 羊城大酒家 比西銀行 士高雅銀行 德兆信託銀行 洪利清潔公司 新豐記食家 永安燕梳公司 元豐公司
金省大酒樓 公用電器行 永興公司 大成金行 鑽石樓大酒家 麒麟閣海鮮酒家 元昌公司 八仙樓 快意旅行社
繁榮華埠 加拿大溫哥華新藝城娛樂發展公司榮譽貢獻

中大預言家

左筆權

溫哥華現寓

城市駕駛學校

City Driving School

4 4 8 4 舖街近廿九街

電話 874-4544



蘇偉勝

教師經驗豐富，精通國粵客英
語，耐心教授指導考取車試。(專誠為僑胞服務)

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2

Tel: 525-5732

結婚花球
長生花園
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧

Flowers

黃甘聯主理

今日各場精選

文勝車仔馬佳選

不鼓勵投注 恭候參考

1. Freeman's Memory	6. Game Gent
2. Shaded Dell	7. Combat Osborne
3. GG Pitter	8. Keith Grattan
4. Arran Captain	9. Senga Payne
5. Don Nor Freddie	10. Don Nor Flo
Majestic Nick	Yankee Mohawk
Holridge King	Betty's Steady
馬廄 8. Keith Grattan	

“菜小南”的膳御宮清

清乾隆年間，宮廷中有一道菜，叫“南小菜”。這道菜，是江南一帶，包括浙江、安徽、江西、湖北、湖南、廣東、廣西、雲南、貴州、四川、陝西、甘肅、山西、山東、河南、河北、遼寧、吉林、黑龍江、內蒙古、新疆、青海、西藏、台灣、香港、澳門、以及海外華人社區，都有的。這道菜，是江南一帶，包括浙江、安徽、江西、湖北、湖南、廣東、廣西、雲南、貴州、四川、陝西、甘肅、山西、山東、河南、河北、遼寧、吉林、黑龍江、內蒙古、新疆、青海、西藏、台灣、香港、澳門、以及海外華人社區，都有的。這道菜，是江南一帶，包括浙江、安徽、江西、湖北、湖南、廣東、廣西、雲南、貴州、四川、陝西、甘肅、山西、山東、河南、河北、遼寧、吉林、黑龍江、內蒙古、新疆、青海、西藏、台灣、香港、澳門、以及海外華人社區，都有的。

由「早花屯」到化纖城

在中國大陸東北，有一座小城，叫「早花屯」。這座小城，是東北一帶，包括遼寧、吉林、黑龍江、內蒙古、新疆、青海、西藏、台灣、香港、澳門、以及海外華人社區，都有的。這座小城，是東北一帶，包括遼寧、吉林、黑龍江、內蒙古、新疆、青海、西藏、台灣、香港、澳門、以及海外華人社區，都有的。這座小城，是東北一帶，包括遼寧、吉林、黑龍江、內蒙古、新疆、青海、西藏、台灣、香港、澳門、以及海外華人社區，都有的。

金錢豹與雲豹

金錢豹，在森林中無惡不作，成了森林中的惡魔。雲豹，在森林中無惡不作，成了森林中的惡魔。金錢豹，在森林中無惡不作，成了森林中的惡魔。雲豹，在森林中無惡不作，成了森林中的惡魔。金錢豹，在森林中無惡不作，成了森林中的惡魔。雲豹，在森林中無惡不作，成了森林中的惡魔。

福隆有限公司

TEL: (604) 255-3030

專營：

- 唐山雜貨
- 京菓海味
- 冰霜魚蝦
- 酒樓用品
- 罐頭食品
- 燕窩魚翅
- 各式蝦肉
- 各式俱備

專清掃暖爐

住家商戶暖爐，保證滿意，十輛裝備車，全埠服務，專門技師，你清理，全部科學化，清掃大小暖爐，及氣喘消除一切污穢物，使暖爐正常通爽，取價低廉，廉價清掃公司白

PHONE 879-0668
2138 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

長城公司

TEL: 669-9833

精磨白米

青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

中明

油漆裝修大小工程
土庫閣樓屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

大北京飯店

GRAND PEKING RESTAURANT
652-654 East Broadway Vancouver, B.C.
TEL: 879-0021

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

增設原盅各種燉品

健身補品每盅 \$3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

黃氏酒家

WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

利口福飯店

Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

名師主理 星期美點

貴賓廳房 情調高雅
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

增設原盅各種燉品

健身補品每盅 \$3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

黃氏酒家

WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

利口福飯店

Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時

利口福飯店

Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時

六和菜

每席 \$37.00
供應：北菇扒時蔬、清蒸海上鮮、紅燒大生翅、白灼游水蝦、蒜茸炒時蔬、揚州炒飯、精美甜點

加車禍年來急劇增加 半數失事因酒後駕車

【多倫多訊】一項最新發表的統計顯示，加拿大車禍年來急劇增加，而車禍死亡人數中，半數是酒後駕車所致。

據統計，八一年全加公路車禍死亡人數為四千七百零七人，比前年增加百分之五。而酒後駕車死亡人數，則佔了半數，即二千三百五十二人。

專家指出，酒後駕車是造成車禍的主要原因。酒後駕車者，其反應時間會比平時慢，且容易發生判斷錯誤，導致車禍發生。

巴律師訪中華會館

【多倫多訊】卑詩省新民主黨領袖巴律師，於四月三日（星期日）下午一時訪問中華會館，並與會館成員會面。

加移民部撥巨款 助卑詩創造工作

【渥太華訊】加拿大移民部，已撥款一百二十萬元，協助卑詩省創造工作。

影星尤伯連納 昨第四次結婚

【特約記者報導】著名影星尤伯連納，於四月三日（星期日）下午，在溫哥華第三次結婚。

回教精神領袖 本月訪問雲市

【雲市訊】本月二十號，回教精神領袖，將訪問雲市，並與當地宗教領袖會面。

【多倫多訊】一項最新發表的統計顯示，加拿大車禍年來急劇增加，而車禍死亡人數中，半數是酒後駕車所致。

據統計，八一年全加公路車禍死亡人數為四千七百零七人，比前年增加百分之五。而酒後駕車死亡人數，則佔了半數，即二千三百五十二人。

專家指出，酒後駕車是造成車禍的主要原因。酒後駕車者，其反應時間會比平時慢，且容易發生判斷錯誤，導致車禍發生。

【多倫多訊】卑詩省新民主黨領袖巴律師，於四月三日（星期日）下午一時訪問中華會館，並與會館成員會面。

【渥太華訊】加拿大移民部，已撥款一百二十萬元，協助卑詩省創造工作。

【特約記者報導】著名影星尤伯連納，於四月三日（星期日）下午，在溫哥華第三次結婚。

【雲市訊】本月二十號，回教精神領袖，將訪問雲市，並與當地宗教領袖會面。

【多倫多訊】一項最新發表的統計顯示，加拿大車禍年來急劇增加，而車禍死亡人數中，半數是酒後駕車所致。

【多倫多訊】一項最新發表的統計顯示，加拿大車禍年來急劇增加，而車禍死亡人數中，半數是酒後駕車所致。

據統計，八一年全加公路車禍死亡人數為四千七百零七人，比前年增加百分之五。而酒後駕車死亡人數，則佔了半數，即二千三百五十二人。

專家指出，酒後駕車是造成車禍的主要原因。酒後駕車者，其反應時間會比平時慢，且容易發生判斷錯誤，導致車禍發生。

【多倫多訊】卑詩省新民主黨領袖巴律師，於四月三日（星期日）下午一時訪問中華會館，並與會館成員會面。

【渥太華訊】加拿大移民部，已撥款一百二十萬元，協助卑詩省創造工作。

【特約記者報導】著名影星尤伯連納，於四月三日（星期日）下午，在溫哥華第三次結婚。

【雲市訊】本月二十號，回教精神領袖，將訪問雲市，並與當地宗教領袖會面。

【多倫多訊】一項最新發表的統計顯示，加拿大車禍年來急劇增加，而車禍死亡人數中，半數是酒後駕車所致。

【多倫多訊】一項最新發表的統計顯示，加拿大車禍年來急劇增加，而車禍死亡人數中，半數是酒後駕車所致。

據統計，八一年全加公路車禍死亡人數為四千七百零七人，比前年增加百分之五。而酒後駕車死亡人數，則佔了半數，即二千三百五十二人。

專家指出，酒後駕車是造成車禍的主要原因。酒後駕車者，其反應時間會比平時慢，且容易發生判斷錯誤，導致車禍發生。

【多倫多訊】卑詩省新民主黨領袖巴律師，於四月三日（星期日）下午一時訪問中華會館，並與會館成員會面。

【渥太華訊】加拿大移民部，已撥款一百二十萬元，協助卑詩省創造工作。

【特約記者報導】著名影星尤伯連納，於四月三日（星期日）下午，在溫哥華第三次結婚。

【雲市訊】本月二十號，回教精神領袖，將訪問雲市，並與當地宗教領袖會面。

【多倫多訊】一項最新發表的統計顯示，加拿大車禍年來急劇增加，而車禍死亡人數中，半數是酒後駕車所致。

行草華興
營經門專
歡迎垂詢
地址：溫哥華維多利亞街506號
電話：683-3838

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
683-6858 683-6859
列治文分店地址：溫哥華第五路11700號 RICHMOND B.C.
CMBIE PLAZA MALL 11700 CMBIE ROAD RICHMOND B.C.

金銀
Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2
營業時間：週一至週五（上午九時至下午四時）
買賣金條及銀條
買賣金銀證書
買賣市價兌現金幣
買賣外幣，本票及旅行支票
信託服務
加幣日息儲蓄支票戶口（九釐）
美金儲蓄戶口（六釐半）
有關商情與交易諮詢，請與趙先生（CLARENCE CHAO）接洽
電話：687-0011

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。
油爐改裝天然煤氣爐 \$950元起，同時聯邦政府有 \$800 元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

中華煤氣電器公司
TEL: 253-5964
溫哥華士丹利街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備。工程不論大小，立刻派員接洽。
①煤氣爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅線）修理。
修理家庭雪櫃洗衣機乾衣機

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務
乾洗衣機，家庭電器
大小凍房，凍櫃，製雪櫃
空氣調節，爐頭雪櫃

大漢公報
The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812

刊刊七十餘年。為加國歷史最久之華文報紙。
言論公正。電訊快捷。消息詳實。刊刊萬事。
廣告效力最大。歡迎長期訂閱。
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）

一般印件 文件複印 一起起貨
精印各式文件。信封信箋名片。印刷金貼。彩色餐牌。外賣餐紙。宣傳小冊
中英打字。中文排字。刊物編輯。廣告海報。商業圖表。中英譯寫

縱火婦入獄四年
【多倫多訊】一名自由之子，因縱火被判入獄四年。該婦年六十三歲，名瑪麗安。她在法庭上承認，於去年十一月，在溫哥華市中心的一棟公寓大樓內縱火，造成多人受傷。

減稅貼士講座
小山街坊坊將於四月七日（星期日）下午二時至四時，在溫哥華市中心的一棟公寓大樓內，舉辦一場減稅貼士講座。講座將由專業人士主講，內容包括如何利用減稅貼士，節省稅務支出。

計告
先嚴為潘馬公府君廣東台山白沙山格安福里人生於一九〇二年於一九八三年四月一日下午五時四十分病終於溫哥華醫院享年八十有九歲。謹擇於四月七日（星期日）上午十時在溫哥華市中心的一棟公寓大樓內，舉行喪禮。喪禮結束後，將移屍回鄉安葬。此告。

Level Service

BAY STREET EAST

DUPER, B.C.

6A 199,

TEL. 683-5656

◆ ◆ ◆ ◆ ◆

ent & Pacific Lines

中國卅日旅遊團 本社舉辦

●代辦MSA旅行署保險及安全保險。
●中國旅行社及東南亞旅行社歡迎查詢
●特價來回機票\$99元，多倫多289元起
●代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊

(804) 684-4151 (804) 684-4152